



# FILE DE ISTORIE CIACOVEANĂ

## Bal șvăbesc între războaie (II)

14 februarie 1931. Al patrulea bal șvăbesc al portului popular. Prima dansatoare: Anna Schoffro căsătorită Hepp. Invitația este scrisă în limba germană:

„Domnișoara Rosa Rießer, prima dansatoare la al 3-lea bal șvăbesc.

Invitație. Comunitatea germană șvăbească din districtul Ciacova are onoarea de a vă invita pe domnia voastră împreună cu familia pe data de 14 februarie 1931 la al patrulea baș șvăbesc. Balul va avea loc în sălile restaurantului «Banatul» din Ciacova. Comitetul de organizare.

Începutul: ora 8 seara, intrarea 30 lei. Baniile lăsați peste prețul numit sunt primiți cu mare mulțumire, iar venitul net din încasări se va folosi în scopuri culturale”.

Printre participante a fost și Elisabeth Oros din Ghilad.

7 februarie 1932. Al cincilea bal șvăbesc al portului popular. Prima dansatoare: Gisela Zeidler. Invitația este scrisă în limba germană:

„Domnișoara Anna Schoffro, prima dansatoare la al 4-lea bal șvăbesc.

Invitație. Comunitatea germană șvăbească din districtul Ciacova are onoarea de a vă invita pe domnia voastră împreună cu familia pe data de 7 februarie 1932 la al 5-lea bal șvăbesc al portului popular. Balul va avea loc în sălile restaurantului «Banatul» din Ciacova. Comitetul de organizare.

Începutul: ora 8 seara, intrarea 20 lei. Baniile lăsați peste prețul numit sunt primiți cu mare mulțumire, iar venitul net din încasări se va folosi în scopuri culturale”.

Participanți: Gisela Zeidler, Anna Marx, Anna Schoffro, Rosa Kuhn, Gisela Kuhn sen., Magdalena Wilhelm, Gisela Kuhn jr., Nikolaus Ritter, Joseph M. Funk, Nikolaus Friebsiz și alții.

26 februarie 1933. Al șaselea bal șvăbesc al portului popular. Prima dansatoare: Anna-Maria Hoffmann (Bieber). Invitația este scrisă în limba germană:

„Domnișoara Gisi Zeidler, prima dansatoare la al 5-lea bal șvăbesc.

Invitație. Comunitatea germană șvăbească din districtul Ciacova are onoarea de a vă invita pe domnia voastră împreună cu familia pe data de 26 februarie 1933 la al 6-lea bal șvăbesc al portului popular. Balul va avea loc în sălile restaurantului «Banatul» din Ciacova. Comitetul de organizare.

Începutul: ora 8 seara, intrarea 20 lei. Baniile lăsați peste prețul numit sunt primiți cu mare mulțumire, iar venitul net din încasări se va folosi în scopuri culturale”.

Este de remarcat scrierea românească a numelui localității: Ciacova și nu Tscakowa!

Participanți: Anna-Maria Hoffmann născută Bieber, Anna Trudt, Magdalena Sehr, Susanne Dewald, Elisabeth Sehr, Magdalena Wilhelm, Rosa Hoff, Elisabeth Schimoni, Karl Georg Sehr, Ludwig Schoffro și alții.

**Din Wilhelm Josef Merschdorf,  
„Ciacova - târg bănățean, monografie  
și cartea plaiului natal”**

## „Ciacova - Târg bănățean. Monografie și cartea plaiului natal”



A apărut, la Editura Orizonturi Universitare din Timișoara, în condiții grafice deosebite, „Ciacova - Târg bănățean. Monografie și cartea plaiului natal”, o lucrare amplă și complexă, în două volume, purtând semnătura lui Wilhelm Josef Merschdorf, în traducerea lui Alexander Ștefi. Lector pentru ediția în limba germană este Luzian Geier, consilier editorial pentru ediția în limba română - prof. dr. ing. Horia Ciocârlie, iar redactor pentru ediția în limba română - prof. dr. ing. Ștefan Kilyeni. Volumele au fost tipărite în ediție limitată, dar dacă cererea va depăși numărul exemplarelor solicitate, „Ciacova - Târg bănățean. Monografie și cartea plaiului natal” ar putea fi retipărită.

Cei care doresc, pot achiziționa cele două volume ale Monografiei de la Biblioteca orașului Ciacova, la prețul de 60 de lei. Informații suplimentare se pot obține de la secretariatul Primăriei, telefon: 0256-399.600.

**Anton BORBELY**

CASIAN AUTOSELL SRL

**MAGAZIN  
PIESE  
AUTO**



CELE  
MAI BUNE  
PREȚURI!

☎ 0754 55 33 56

## SPORT MECHANICAL WORKSHOP ANGAJEAZĂ OPERATORI PRODUCȚIE MANIPULANT MARFĂ

Salariu motivant începând de la 2.900 RON până la 3.200 RON  
Înscrieri și detalii la 0740.307.011 / 0751.235.533

- ✓ Contract pe perioadă nedeterminată direct cu angajatorul;
- ✓ Transport asigurat și gratuit;
- ✓ Tichete de masă în valoare de 15 RON;
- ✓ Program doar în 2 schimburi;
- ✓ Bonusuri de performanță începând de la 300 RON până la 1200 RON;
- ✓ Primă de recomandare de 700 RON;
- ✓ Plată ore suplimentare;
- ✓ Al 13-lea salariu.



## ANGAJĂM OPERATOR PRODUCTIE

- ✓ Pachet salarial atractiv;
- ✓ Tichete de masă în valoare de 15 RON;
- ✓ Transport asigurat și gratuit;
- ✓ Al 13-lea salariu;
- ✓ Bonus de performanță;
- ✓ Primă de recomandare;
- ✓ Program în 2 schimburi de L-V;
- ✓ Contract direct cu angajatorul pe perioada nedeterminată;
- ✓ Plată ore suplimentare.

Număr de telefon: 0740 307 011; 0751 235 533.



PARTENERI PENTRU VIITOR  
**MaxyGo**  
BROKER DE ASIGURARE



**ALBESCU JANETA**

Tel. 0743102250 ; 0256399299

CIACOVA Str. ALEXANDRU MOCIONI nr. 3

(față în față cu BISERICA CATOLICĂ, lângă SPITALUL AZIL DE BĂTRÂNI)

**MAXYGO BROKER DE ASIGURARE**

încheie orice tip de asigurare :

ASIGURĂRI DE LOCUINȚE

ASIGURĂRI AUTO RCA

CASCO

CARTE VERDE

ASIGURĂRI DE ACCIDENTE PERSOANE

ASIGURĂRI DE CĂLĂTORIE ÎN STRĂINĂTATE

MALPRAXIS

ASIGURĂRI AGRICOLE

ASIGURĂRI DE SĂNĂTATE